

本キットの使い方

このうしろは、問題文と解答例文のスク립トになっています。

ですが、本キットで学習を始める際は、まずはスク립トを見ずに、いきなり DVD 問題集を再生して逐次通訳に挑戦してみましょう。

なぜなら、通訳は「初見」で、かつ「音声」で行うことが重要であり、そこが最大の難しさだからです。その難しさを体験することから始めてください。

DVD では、映像と音声で出題がなされた後、制限時間を管理する 1 分タイマーが表示され、かつ、メモを見ながら訳している学習者のために経過時間を音声で知らせます（40 秒と 50 秒時点）。

1 問やってみて、難しいと感じたら、スク립トで答を見る前に「なぜできなかったか」を考えてみてください。その際、通訳理論を解説した付属の『通訳入門』が参考になります。スク립トを見るのは、最後にすることをお勧めします。

なお、通訳理論については別売『逐次通訳七番勝負！』のテキストにより詳しく解説してありますので、併せてご利用されることをお勧めします。

通訳案内士試験二次口述対策

逐次通訳五番勝負！



試験委員

今から、私が日本語を読み上げますので、その内容を外国人観光客にガイドをするつもりで英語を用いて1分以内でお話してください。配布した用紙と筆記用具を用いてメモをとっても結構です。なお日本語は1度しか読み上げませんので、よく聞いてください。

第一局

長崎県は、九州の北西部に位置しています。江戸時代、日本は外国との交易を断っていましたが、例外的にオランダなどの国との交易が、この長崎で行われていました。そのため、長崎は今でも異国情緒あふれる街となっています。(104字)

Nagasaki Prefecture is situated in the northwest of Kyushu. During the Edo Period, Japan had a policy of seclusion. Holland, however, was an exception, and Nagasaki served as a trading port. Due to this history, Nagasaki still has an exotic atmosphere. (41 words)

第二局

トキは、日本原産の鳥類でペリカンの仲間です。日本産のトキは10年ほど前に絶滅してしまいました。現在では中国から輸入されたトキが、佐渡島で放たれ、繁殖が試みられています。(95字)

The Japanese ibis is a member of the pelican family. The ibis in Japan became extinct some ten years ago. Recently, ibises were imported from China and released into nature on Sado Island as part of a breeding experiment. (39 words)

第三局

日本で稲作が始まったのは、約3000年前だといわれています。稲作は共同作業を必要とするので、これをきっかけに日本人は共同生活を始めました。日本人の集団志向は、稲作が起源だとも言われています。(92語)

Rice farming developed in Japan some 3,000 years ago. Since rice farming requires a cooperative effort, it triggered the formation of communities. Some say that the so-called groupism of the Japanese originated in rice farming. (35 words)

第四局

日本は世界有数の火山国です。全国に 100 以上の活火山があり、これは全世界の火山の 7% を占めています。火山は噴火により大変な災害も引き起こしますが、美しい景観や温泉などの観光資源も生み出します。(96 語)

Japan is one of the most volcanic countries in the world. It has more than one hundred active volcanos, which account for seven percent of the world's volcanoes. While volcanos cause disasters by erupting, they also create beautiful scenery and *onsen*, or hot springs, which are great sightseeing resources. (49 words)

第五局

日本の皇室は世界最古の王室で、少なくとも 6 世紀前半には存在していたと言われます。戦前までは、天皇は国家の最高権力者とされましたが、現在の憲法の下では、天皇は政治的権能を有しないとされています。(96 語)

The Japanese imperial family is the oldest monarchy in the world. It is said that it goes back to at least the early sixth century. Before World War II, the Emperor exercised supreme power over the state. However, the present constitution provides that the Emperor shall have no actual control over politics. (52 words)

